

Porównanie tłumaczeń Jana 6:43

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Odpowiedział Jezus i powiedział im: Nie szemrajcie z sobie nawzajem.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział więc Jezus i powiedział im nie szemrajcie między sobą
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus im odpowiedział: Przestańcie szemrać między sobą!
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiedział Jezus i rzekł im: Nie szemrajcie między sobą.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział więc Jezus i powiedział im nie szemrajcie między sobą
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus im odpowiedział: Przestańcie szemrać między sobą!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jezus im odpowiedział: Nie szemrajcie między sobą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy odpowiedział Jezus i rzekł im: Nie szemrzyjcie między sobą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedział tedy Jezus i rzekł im: Nie szemrzycie między sobą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus rzekł im w odpowiedzi: Nie szemrajcie między sobą!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Jezus odpowiedział i rzekł im: Nie szemrajcie między sobą!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus im oznajmił: Nie szemrajcie między sobą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Jezus im odparł: „Przestańcie się oburzać między sobą!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus wyjaśniając rzekł im: „ Nie szemrajcie tam między sobą.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Odpowiedział tedy Jezus, i rzekł im: Nie szemrzycie między sobą;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nikt nie może przyjść do Mnie, jeżeli nie pociągnie go Ojciec, który Mnie posłał. A Ja go wskreszę w dniu ostatecznym.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад УБТ	Відповів Ісус і сказав їм: He

	literacki	Рафаїла Турконяка	ремствуйте між собою.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Odróżnił się dla odpowiedzi Iesus i rzekł im: Nie szemrajcie wspólnie z wzajemnymi.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Jezus im odpowiedział, mówiąc: Nie szemrajcie między sobą.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua odrzekł im: "Przestańcie utyskiwać między sobą!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odpowiadając, Jezus rzekł do nich: "Przestańcie szemrać między sobą.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Dlaczego jesteście oburzeni?—zapytał Jezus.